Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tym dniu bowiem przebłagiwać się będzie za was, aby was oczyścić. Zostaniecie oczyszczeni od wszystkich waszych grzechów przed obliczem JAHWE.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tym dniu bowiem dokonywać się będzie za was przebłagania — aby was oczyścić. Zostaniecie przed obliczem JAHWE oczyszczeni od wszystkich waszych grzechów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo w tym dniu kapłan dokona za was przebłagania, aby was oczyścić od wszystkich waszych grzechów, abyście byli oczyszczeni przed JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo w ten dzień oczyści was kapłan, abyście oczyszczeni byli od wszystkich grzechów waszych przed Panem oczyszczeni będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tego dnia będzie oczyścienie wasze i ochędożenie od wszystkich grzechów waszych: przed JAHWE będziecie oczyścieni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo tego dnia będzie za was dokonywane przebłaganie, aby oczyścić was od wszystkich grzechów. Wobec Pana będziecie oczyszczeni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W tym dniu bowiem zostanie dokonane przebłaganie za was, aby was oczyścić. Od wszystkich waszych grzechów będziecie oczyszczeni przed Panem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym dniu bowiem dokona się przebłaganie za was, aby was oczyścić z wszelkich waszych grzechów i będziecie oczyszczeni przed JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym dniu odbędzie się za was obrzęd zadośćuczynienia, aby was oczyścić z wszystkich waszych grzechów. Zostaniecie oczyszczeni przed JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W tym dniu bowiem dokona się przebłaganie za was, by was oczyścić: staniecie się czystymi od wszelkich grzechów wobec Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bo w ten dzień będzie dokonane przebłaganie za was, żeby was oczyścić. Będziecie oczyszczeni ze wszystkich waszych grzechów przed Bogiem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо в цьому дні надолужить за вас, щоб очистити вас з усіх ваших гріхів перед Господом, і будете очищені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem w ten dzień was rozgrzeszy, by was uczynić czystymi; macie być czystymi przed obliczem WIEKUISTEGO od wszystkich waszych grzechów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W tym bowiem dniu zostanie za was dokonane przebłaganie, by uznać was za czystych. Będziecie przed Jehową oczyszczeni ze wszystkich waszych grzechów. |

1. 1) <x>30 23:263</x>; <x>40 29:7-11</x> [↑](#footnote-ref-2)